



JARDUERA PARALELOAK / ACTIVIDADES PARALELAS / ACTIVITES PARALLELES

### DANTZA HIRIAN

Erakusketa/Exposition / Exposición  
**DONOSTIA**  
San Telmo Museoa  
Irailaren 7etik 20era bitartean / Del 7 al 20 de septiembre  
Argazkiak / Photos / Fotografías: Gorka Bravo

Bideo Zikloa / Cycle vidéo / Ciclo video  
**CQD - CIUDADES QUE DANZAN**

**DONOSTIA**  
San Telmo Museoa  
Irailak 7 Septiembre. 19:30  
"Dancing Cities" film dokumentala / película documental  
Zuzendaria / Director: Rogel Gual  
FNAC

Irailak 14 Septiembre. 18:00  
Irailak 15 Septiembre. 12:00  
Erreportajeak / Reportajes - Jaialdiak / Festivals  
CQD - Ciudades Que Danzan: TRAYECTOS (Zaragoza), CIUDANZA (Buenos Aires), GREENWICH DOCKLANDS (Londres), DANSE EN VILLE (Liège/Eupen), INTERPLAY (Torino), EL CRUCE (Rosario), INTERFERENZE (Teramo), STROMEREIEN (Zürich), Visioes Urbanas (Sao Pablo), Danza Al Borde (Valparaíso), DIES DE DANSA (Barcelona), DANTZA HIRIAN (Eurociudad Bayonne-San Sebastián).

**BAIONA**  
Cinéma L'Atalante  
Irailak 20 Septiembre. 19:00  
"Dancing Cities" film dokumentala / film documentaire  
Zuzendaria / Directeur: Rogel Gual

### MAHAI-INGURUA / COLLOQUE

**BAIONA**  
Euskal Museoa / Musée Basque  
Irailak 22 Septiembre. 11:00 - 13:00

Kultura-lankidetzarako proiektuak: mugaz gaindikoak, europarrak, nazioartekoak, sareak... Projets de coopération culturelle : transfrontalière, européenne, internationale, les réseaux...

**DCODE - Qr Kodeak / Codes QR**  
dcode.cqd.info

**HENDAIA**  
5 Bideo-dantza / Edozein smartphone erabiliz QRak eskaneatuz gero, bideoa eskuratu eta ikusi ahal izango duzu.  
5 vidéo-danses. En scannant les QR, vous pourrez avoir accès à la vidéo et la visionner depuis n'importe quel Smartphone.

5 protagonista / 5 protagonistes : Eneko Gil, Jon Maia, Eneko Alcaraz, Joxe María Peso, Eneko Balerdi.

### MASTER CLASS

**DONOSTIA**  
Maura Morales (La Habana)  
Irailak 14 septiembre. Larunbata / Sábado  
Dantzagunea. 11:00 > 14:00

**BIARRITZ**  
Jon Maia (Errenteria)  
Irailak 22 septembre. Larunbata / Samedi.  
Centre Chorégraphique National Malandain Ballet Biarritz.  
10:00 > 12:00

### Antolatzaileak / Organisation / Organiza



>>> Atelier >>>

### Dirulaguntzak / Avec le soutien / Subvenciona



### Laguntzaileak / Partenaires / Colabora



### Medias / Partenaires presse / Medias



WWW.DANTZAHIRIAN.COM



© DANTZA HIRIAN argazkilaria: Gorka Bravo

# dantza hirian

DONOSTIA | ERRETERIA | IRUN  
HENDAIA | AZKAINA | BIARRITZ  
DONIBANE LOHIZUNE | BAIONA

iraila 2012  
septembre  
septiembre  
13/22

eurohiria | eurocité | eurociudad



Mugaren Bi Alde VII. Dantza Jaialdia Hiri Paisaietan  
VII Festival Transfrontalier de Danse en Paysages Urbains  
VII Festival Transfronterizo de Danza en Paisajes Urbanos

# DONOSTIA

IRAILAK 14 SEPTIEMBRE  
OSTIRALA / VIERNES

- 11:00 - 13:00 / 16:00 - 18:00 Boulevard  
**Androphyne (Mimizan)** "Ceci n'est pas une performance!"  
ESTRANALDIA. ESTRENO. PREMIÈRE ATERPEAN 2012
- 18:00 Boulevard-eko Kiosko / Kiosko del Boulevard  
**Anakrusa (Donostia)** "Insitu"  
ESTRANALDIA. ESTRENO. PREMIÈRE ATERPEAN 2012
- 18:20 La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha  
**Manuel Rodríguez y Elías Aguirre (Madrid)**  
"Escúalido Marsupial"
- 18:40 La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha  
**Maura Morales (La Habana)** "Hipocondríaca"
- 19:00 San Telmo Museoa / Museo San Telmo  
**La Intrusa Danza / Virginia García - Damian Muñoz**  
(Barcelona-Gasteiz) "Rojo Manso"



© GORKA BRAVO

# ERRETERIA

IRAILAK 21 SEPTIEMBRE  
OSTIRALA / VIERNES

- 18:00 Xabier Olaskoaga Plaza  
**Kukai (Erreterria)** "Sorbatza "
- 18:30 Zumardia Alameda  
**Candelaria Antelo - Arthur Bernard Bazin**  
(Buenos Aires-Paris) "Te odiero"
- 18:45 Foruen Plaza / Plaza de los Fueros  
**Olga Clavel - Miryam Mariblanca (Barcelona)**  
"Lena de Flores tu boca"
- 19:00 Herriko Plaza / Plaza del Ayuntamiento  
**El Punto Danza Teatro (Sevilla)** "Animal Party"

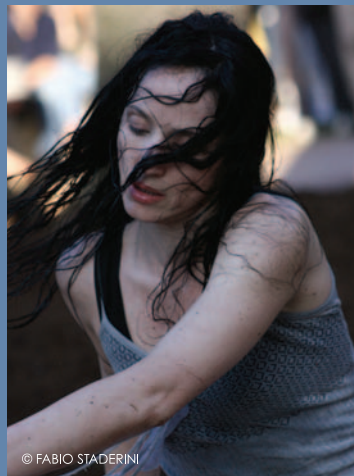


© GORKA BRAVO

# DONIBANE LOHIZUNE

IRAILAK 15 SEPTIEMBRE  
LARUNBATA / SAMEDI

- 11:30 Louis XIV Plaza / Place Louis XIV  
**Elías Aguirre (Madrid)** "Longfade"
- 12:00 Louis XIV Plaza / Place Louis XIV  
**Adarte-Francesca Lettieri (Poggibonsi)** "I-Sola"



© FABIO STADERINI

# BAIONA

IRAILAK 22 SEPTIEMBRE  
LARUNBATA / SAMEDI

- 11:00 - 13:00 / 15:30 - 17:30 Les Halles Merkatua / Marché Les Halles  
**Androphyne (Mimizan)** "Ceci n'est pas une performance!"  
ATERPEAN 2012
- 17:30 Les Halles Merkatua / Marché Les Halles  
**El Punto Danza Teatro (Sevilla)** "Animal Party"
- 18:00 Montaut Plaza / Place Montaut  
**Anakrusa (Donostia)** "Insitu"  
ATERPEAN 2012
- 18:15 Lacarre Plaza / Place Lacarre  
**Olga Clavel - Miryam Mariblanca (Barcelona)**  
"Lena de Flores tu boca"
- 18:30 Les Halles Merkatua / Marché Les Halles  
**Kukai (Erreterria)** "Sorbatza "



© LOURDES DE VICENTE

# IRUN

IRAILAK 15 SEPTIEMBRE  
LARUNBATA / SABADO

- 18:30 Zabalza Plaza / Plaza del Ensanche  
**Manuel Rodríguez (Jaén-Madrid)** "Limits"
- 18:45 Zabalza Plaza / Plaza del Ensanche  
**Maura Morales (La Habana)** "Hipocondríaca"
- 19:00 Justizia Jauregia / Plaza del Juzgado  
**La Intrusa Danza / Virginia García - Damian Muñoz**  
(Barcelona-Gasteiz) "Rojo Manso"



IKASTETXEAK / CENTROS EDUCATIVOS / CENTRES EDUCATIFS

CANDELARIA ANTELO Y ARTHUR BERNARD BAZIN  
(BUENOS AIRES-PARIS)  
"TE ODIERO"

AZKAINE Irailak 20 Septiembre - Osteguna / Jeudi

15:00 Frontoia / Fronton

HENDAIA Irailak 21 Septiembre Ostirala / Vendredi

15:00 Gaztelu Zahar Frontoia /  
Fronton Gaztelu Zahar

